

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ten dzień!* Oto nadszedł! Przyszła kolej! Zakwitła laska,** puszcza pąki zuchwalstwo! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ten dzień! Nadszedł! Przyszła kolej! Zakwitło bezprawie, puszcza pąki zuchwalstwo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ten dzień, oto nadszedł; nastał poranek, zakwitła różga, wyrosła pycha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ten dzień, oto przyszedł; przyszedł prędkie poranek, zakwitnęła różga, wybija się pycha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto dzień, oto przyszedł! Wyszło skruszenie, zakwitnęła laska, spłodziła pycha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dzień, [już] nadchodzi; wypełnia się zgubny los, rozplenia się niesprawiedliwość, pycha się rozzuchwała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ów dzień, oto nadchodzi on; przyszła kolej na ciebie, zakwitło bezprawie, wyrosła swawola,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto dzień. Oto nadszedł. Wyszedł zły los. Zakwitła niesprawiedliwość. Wyrosła zuchwałość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto ten dzień. Oto nadszedł. Zapanował zły los. Zakwitła kara. Wyrosła pycha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto dzień, oto nadchodzi. Wyruszył zły los, zakwitło bezprawie. Wyrosła zuchwałość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось приходить кінець, ось господний день. Якщо і зацвила палиця, встала гордість
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ten dzień! Oto nadszedł! Przyszedł koniec; wyrosła różga, kiedy zakiełkowała pycha!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto ten dzień! Oto nadchodzi! Wyruszył wieniec. Zakwitła różga. Wyrosło zuchwalstwo.

¹⁾ <x>290 13:5-6</x>; <x>370 5:18-20</x>; <x>370 8:9-10</x>

²⁾ laska, ἡ ἄσκη (matte h), l. nieprawość, zboczenia, wypaczenia, ἡ ἄσκη (mutta h), <x>330 7:10</x>L.